

en tratar esta materia; mas llevo el de las personas, dignidades, oficios y tratos, que entre esta gente hay, poniendo la bondad de cada persona, y luego su maldad. Contiénense tambien por el mismo estilo en este tratado ó libro, todas ó las mas de las enfermedades, á que los cuerpos humanos son sujetos en esta tierra, y las medicinas contrarias; y junto á esto casi todas las generaciones que en esta tierra han venido á poblar.

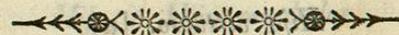
# LIBRO DECIMO

## DE LA GENERAL HISTORIA

### DE LOS VICIOS Y VIRTUDES

#### ASI ESPIRITUALES COMO CORPORALES,

DE TODA MANERA DE PERSONAS.



### CAPITULO I.

*De las calidades y condiciones de las personas conjuntas por parentesco.*

**E**L PADRE es la primera raíz y cepa del parentesco: la propiedad de éste, es el ser diligente y cuidadoso, que con su perseverancia rija su casa, y la sustente. El buen padre cria y mantiene á sus hijos, dales buena crianza y doctrina, riñelos, y dales buenos consejos y ejemplos, hace tesoro para ellos y guarda; tiene cuenta con el gasto de su casa, y arregla á sus hijos con él, y provee las cosas de adelante. La propiedad del mal padre és, ser perezoso, descuidado, ocioso, no se cura de nadie, deja por flojera de hacer lo que es obligado, y pierde el tiempo en valde.

La propiedad de la madre, es tener hijos y darles leche: la madre virtuosa es vigilante, ligera, veladora, solícita, congojosa: cria á sus hijos, tiene continuo cuidado de ellos: tiene vigilancia en que no les falte nada, y regálalos, es como esclava de todos los de su casa: congójase por la necesidad de cada uno: de ninguna cosa necesaria en casa se des-

cuida: es guardadora, es laboriosa, ó trabajadora. La madre mala, es boba, necia, dormilona, perezosa, desperdiciadora, persona de mal recaudo, descuidada de su casa, deja perder las cosas por pereza, ó por enojo: no cura de las necesidades de los de su familia: no mira por las cosas de su casa: no corrige las culpas de los de ella, y por eso cada dia se empeora. Hay entre esta gente hijos legítimos, é hijos bastardos.

*Hijo virtuoso. [a]*

El hijo bien acondicionado és obediente, humilde, agradecido, reverente, imita á sus padres en las costumbres, y en el cuerpo es semejante á su padre ó á su madre.

*Hijo vicioso.*

El mal hijo es travieso, rebelde, ó desobediente, loco, no acogido á buen consejo: echa á las espaldas la buena doctrina con desden, és desasosegado, desvaratado, fanfarron, vanaglorioso, mal criado, bobarron ó tosco: no recibe ninguna buena doctrina. Los buenos consejos de su padre y de su madre, por una oreja le entran, y por otra le salen, aunque le azoten y castiguen, no por eso aprovecha.

*Hija virtuosa.*

La moza ó hija que se cria en casa de su padre, estas propiedades buenas tiene: es vírgen, de verdad nunca conocida de varon; és obediente, recatada, entendida, hábil, gentil muger, honrada, aca-

(a) El P. Sahagun ha deslindado los caracteres, como pudiera hacerlo Teofrastró, ó L' Bruyere. Entiendase que lo hace, refiriéndose á la idea de las virtudes y vicios que tenían los antiguos mexicanos. Hay en su relacion muchas *pero grulladas* que hacen reír, y muestran bien el candor del historiador.

tada, bien criada, doctrinada, enseñada de persona avisada, discreta, y guardada.

*Hija viciosa.*

La hija mala ó bellaca, és mala de su cuerpo, disoluta, puta, pulida: anda pompéandose, atáviase curiosamente, anda callejeando, dase al vicio de la carne, ándase á la flor del berro, y esta és su vida y su placer, anda hecha loca.

*Hijo, ó Hija regalados.*

Muchacho ó muchacha, que sale á los suyos, de generacion noble, ó generoso ó generosa, es hija delicada y regalada, tierna y hermosa.

Hija mayor ó primogénita, hija segunda, hija tercera, ó hija postrera, no se debe ofender si es honesta y prudente, en que se ponen solamente vocablos y no sentencias, en lo arriba puesto y en otras partes adelante; porque principalmente se pretende en este tratado, aplicar el lenguaje indiano, para que sepan hablar los vocablos propios de ésta materia *de vitiis et virtutibus*.

*Muchacho ó Muchacha virtuosos.*

El muchacho ó muchacha de buena condicion, es vigilante, vivo, agudo, ligero, comedido, discreto y obediente, que hace de buena gana lo que le mandan.

*Muchacho vicioso.*

El muchacho bellaco tiene estas propiedades: es perezoso, pesado, gordiflon, bobo, necio, tosco, indiscreto, que entiende las cosas al revéz, y tambien las hace al revéz: inhabil, sison, alocado ó loco, y que siempre anda de casa en casa, y de lugar en lugar; bellaco fino, ó enfermo de todas enfermedades.

*Tio fiel.*

El tio. Tenian por costumbre estos naturales, de dejarle por curador ó tutor de sus hijos, de su hacienda, de su muger, y de toda la casa. El tio fiel, tomaba á su cargo la casa de su hermano y muger, como la propia suya.

*Tio vil.*

La propiedad del mal tio és, ser desperdiciador, desbaratado, és aborrecedor, y despreciador.

*Tia fiel.*

La tia suele ser sustentadora y vandeadora de sus sobrinos: la buena tia és piadosa, favorece á los suyos, tiene continuo cuidado de ellos, tiene real condicion, es congojosa en buscar lo necesario para los suyos.

*Tia vil.*

La tia que es mal acondicionada, és braba, cari-enojada, rostrintuerta, nadie se halla bien con ella, es desapegada: siempre mira con ojeriza, á todos: estima en basura, mira con desden ó menosprecio.

*Sobrino ó Sobrina,*

De una manera llaman los hombres á sus sobrinos, y de otra manera los llaman las mugeres: los hombres dicen al sobrino *nomach*, y las mugeres le dicen *nopilo nopilotzin*. La condicion del buen sobrino es comeditarse á hacer lo que conviene, sin que nadie se lo mande: lo que le mandan una vez, no es menester decirselo otra. Las condiciones del sobrino vicioso, que se cria sin padre ni madre, entre sus tios y tias que no tienen cuidado de castigarle, entiendese de todo muchacho vicioso y travieso. En-

tre estos naturales un vocablo usan los hombres para decir sobrino, que es *machtli*, y otro las mugeres que es *tepilo ó pilotl*. El sobrino tiene necesidad de ser doctrinado, enseñado, castigado y azotado. El buen sobrino tiene la condicion del buen hijo, hace los oficios humildes de su casa, es paciente cuando le reprenden. El sobrino mal acondicionado, es huydor, perezoso y dormilon, escóndese, sisa, hurta de lo que le dan á guardar.

*Abuelo.*

El abuelo tiene las propiedades que se siguen: tiene el cuerpo duro y correoso, tiene los cabellos canos, la cabeza blanca, es impotente, inútil ó infructuoso, es como niño, y está hecho santo. El buen abuelo tiene las propiedades del buen padre, demas de esto, es caduco y de poco seso.

*Abuela.*

En esta tierra para decir abuela, tienen vocablo particular que és *cilli ó teci*: la abuela tiene hijos, nietos, y tataranietos: la condicion de la buena abuela és, que reprende á sus hijos y nietos, riñelos, castígalos, doctrínalos, y enséñalos como han de vivir. Las condiciones de la mala abuela son estas: es vieja, boba, tocha, de mal concierto, y de mal recaudo, desperdiciadora y de mal ejemplo.

*Visabuelo.*

El visabuelo es decrepito, es otra vez niño; pero visabuelo que tiene buen seso, es hombre de buen ejemplo y de buena doctrina, de buena fama, de mejor nombradía: deja obras de feliz memoria en vida, en hacienda, en generacion, escritos como un libro. El visabuelo malo es como muladar, como rincón, como obscuridad, digno de ser menospreciado,

digno de ser reprendido ó reñido, digno de que los que viven los murmuren donde está, en el infierno todos le escarnecen y escupen, dá pena ó enojo su memoria ó su vista.

*Visabuella.*

La visabuella es decrépita, es como niña en la condicion: la visabuella buena es digna de ser loada, digna que se le agradezca el bien que hizo á sus descendientes, glorianse estos de nombrarla por su visabuella, es principio de generacion ó de linage. La mala visabuella es aborrecible, nadie oye de buena gana su nombre, su presencia ó su memoria proboca á náusea, ó asco, da enojo.

*Tatarabuelo.*

Tatarabuelo y tatarabuella: tiémbrale la cabeza y el cuerpo, anda siempre tosiendo y ascadillando de flaqueza, ya está en lo último de la vejez. El buen tatarabuelo ó tatarabuella es en lugar de padre y madre de sus descendientes: es como preciosa raíz ó fundamento, y el mal tatarabuelo ó tatarabuella, es viejo ruin, raíz ruin y desechada, hizo mala vida, y deja desabridos á los suyos.

*Nieto ó Nieta.*

El nieto ó nieta, es amado, es querido, es estimado, procede de sus antepasados como las espigas en que nacen, ó como el ripio de la piedra que se labra, ó como los hijos de la mazorca ahijada, que se llama *zacamatl*, mendrugo vivo, preciado como piedra preciosa y como pluma rica, imitador de los suyos en el gesto y en las obras. El buen nieto sigue los buenos consejos de los suyos, es imagen viva de ellos, les dá honra con su buena vida, brota como flor entre los suyos. El nieto travieso des-

honra á los suyos, empolvoriza su honra, es disoluto y absoluto, no toma parecer de nadie en lo que ha de decir, rígesese asimismo como quiere, júzgase como se le antoja, y es fino bellaco.

CAPITULO II.

*De los grados de afinidad*

*Suegro.*

El suegro es aquel que tiene nuera ó yerno vivos, si son muertos llámase *micoamontali*: el suegro busca la muger para su hijo, casa á sus hijas, y tiene cuidado de sus nietos. El buen suegro tiene cuidado de dar lo que han menester á su yerno y á su nuera, y de ponerlos en su casa. El mal suegro siembra ódio entre su hija y su yerno, á nadie quiere tener en casa, es escaso y avariento.

*Suegra.*

La suegra hace de su parte para con sus hijos, todo lo que se dijo del suegro. La buena suegra guarda á su nuera, y cela con discrecion. La mala suegra huelga que su nuera dé mala cuenta de sí, es desperdiciadora de lo suyo y de lo ageno, é infiel á su nuera.

*Padre del Suegro.*

El padre ó señor del suegro tiene todas las condiciones que se dijeron del suegro: el buen señor es rico, tiene muchos tesoros que con su trabajo ha ganado. El ruin padre ó señor, es vil, pobre, mezquino, desaprovechado, y nunca sale de la ceria.

*Madre de suegro ó de suegra.*

La madre señora, madre del suegro ó suegra, tiene las condiciones de ésta; la buena madre

señora, es vieja honrada, amable, venerable. La ruin madre señora, daña, perjudica á sí y á los suyos, deja deudas hechas que despues pagen sus sucesores.

*Yerno.*

El yerno es mancebo casado, es esento de la órden de los *Tlamacazques y telpuchiles*. El buen yerno es honrador, reverenciador, y amador de sus suegros. El ruin yerno es desvergonzado, arañador, codicioso, hurta de la casa de su suegra lo que puede, y es amancebador.

*Nuera.*

La nuera es pedida, es muger legítima: la buena nuera no es parlera ni vocinglera, es callada, es sufrida, recibe en paciencia las reprensiones, ama, regala, y alhaga á su marido y apacígualo. La nuera mal acondicionada es respondona, emperrada y corajuda, colerica, braba, es furiosa, envidiosa, enójase y embrabécese.

*Cuñado.*

Cuñado debe ser de condicion blanda, suave, ganador, trabajador, oficioso, benigno y llano. Cuñado mal acondicionado, es envidioso, rencoroso, incomódase, y emperrase: el cuñado tiene cuñado y cuñada; tiene suegro y suegra; tiene parientes y parientas: el mal cuñado amancébase con la cuñada y con su suegra, es importuno para que lo den alguna hacienda. La cuñada tiene hermano ó hermanos mayores ó menores. La buena cuñada es mansa, benigna, ayudadora, pone paz entre su hermano y su cuñado. La mala cuñada siembra discordias ó rencillas entre su cuñado y su hermano: la muger dice á su cuñada *novezvi*, es persona que tiene parientes, es hermana mayor ó menor, es regalada ó

generosa, la buena cuñada es agradecida, la mala, sisa, [ó escatimadora] é interesal.

*Hermano mayor.*

Hermano mayor lleva toda la casa de su padre, doctrina á sus hermanos menores, relébalos del trabajo, hasta que sean de edad para él.

*Padrastro.*

El padrastro es el que se casa con muger de otro marido que murió y dejó hijos ó hijas, los cuales toma por entenado ó entenadas: es perseverante en los trabajos. El mal padrastro aborrece á sus entenados, no los puede veer, deseales la muerte.

La madrastra es aquella que se casó con algun hombre que tiene hijos de otra muger: la madrastra de buena condicion trata con amor y gracia á sus entenados y regálalos: la madrastra mal acondicionada, es braba, rencorosa, mal encarada, siempre mira con ojos airados [pocas son buenas.]

*Entenados.*

Entenado ó entenada, ó andado ó andada, es aquel que le faltó su padre ó su madre, y que está en poder de su padrastro ó madrastra. El buen entenado ó entenada, es humilde, recogido, tiene acatamiento y reverencia: el entenado trabieso y bellaco, es atrevido y presuntuoso, hace con repugnancia cuando le mandan, ó achácase, es murmurador ó detractor, á todos menosprecia y tiene en poco.

CAPITUCO III.

*Viejos.*

El viejo es cano, tiene la carne dura, es antiguo de muchos dias, es esperto, muchas cosas ga-

nó por sus trabajos: el buen viejo tiene fama y honra, es persona de buenos consejos y castigos, cuenta las cosas antiguas, y es persona de buen ejemplo. El mal viejo finge mentiras, es embustero, borracho y ladrón, es caduco, fanfarrón, es tocho miente y finge.

La vieja está siempre en casa, es guarda de ella: la vieja honrada manda á los de la casa lo que han de hacer, es lumbre espejo y dechado: la ruin es como rincón, engaña y deshónra.

#### *Mancebos.*

Mancebo, el varón es fuerte, recio, fornido, esforzado: el buen varón es trabajador, ligero, y diligente: el ruin varón es perezoso, pesado, flojo, traidor, y robador.

#### *Muger mosa.*

La muger de media edad, tiene hijos, hijas y marido: la buena muger es diestra en la obra de tejer y labrar, es buena maestra de guisar la comida y bebida, labra y trabaja, es diligente y discreta: la ruin es muger tonta é inútil.

#### *Hombre de perfecta edad.*

El hombre de perfecta edad, es de robusto corazón, es esforzado, prudente, entendido y vivo: el buen varón de perfecta edad, es trabajador, es sufrido en los trabajos: el malo es mal mandado, es atronado, y desatinado.

La muger de perfecta edad, es honrada y digna de ser reverenciada: es grave, muger de su casa, nunca reposa, vividora, y esfuérsase á trabajar: la mala es bellaca, deshónesta, mala muger, putéa, ataviase curiosamente, es desvergonzada, atrevida, borracha.

#### *Mancebillo.*

El mancebo de bien, es gentil hombre, bien dispuesto, ligero, suelto, gracioso en hablar, donoso. El mancebo bien acondicionado, es obediente, pacífico, cuidadoso, diligente, casto, trabaja, y vive avisada y cuerdate.

#### *Mosuela.*

La doncella buena, es gentil, muger hermosa, bien dispuesta, avisada, presume de la honra para guardarla, no consiente que nadie se burle con ella. La doncella virtuosa, es esquiva, recóndita, celosa de sí misma, guárdase casta, y tiene mucho cuidado de su honra y de su fama. La doncella deshónesta hace buen barato de su cuerpo, es desvergonzada y honrada, es loca presuntuosa, tiene mucho cuidado de lavarse y bañarse, tiene andar deshónesto, requebrado, y pomposo.

#### *Muchacho.*

El muchacho bien afortunado es delicado, tiene padre y madre, es amado de ellos bien, como único hijo, tiene hermanos mayores y menores, es docil y bien mandado, tiene reverencia á los mayores y es humilde. El mal acondicionado es bellaco, travieso, é incorregible, mal inclinado, y de mal corazón, fugitivo, ladrón y mentiroso.

#### *Niño ó Niña.*

El infante é infanta, es delicado, bien dispuesto, sin tacha corporal, hermoso, bien criado, sin ninguna enfermedad del cuerpo, generoso, criase delicadamente y con mucho cuidado. El travieso que no cura de su generosidad, es feo, desgraciado, mal acondicionado, enfermo, apasionado de diversas pa-

siones, y manco de los pies ó de las manos. El niño de cinco ó seis años bonito y bien acondicionado, es alegre, risueño, gracioso, regocijado, salta y corre. El mal acondicionado de esta edad, llora, incomódase, es encorajado y emberrinchado.

#### CAPITULO IV.

*De los oficios, condiciones y dignidades de personas, nobles y generosas.*

##### *Persona generosa.*

La persona generosa ó de gran linage, es de gran estima, es de gran precio, es digna de ser reverenciada, y de ser temida: es persona de espanto y digna de ser obedecida. La persona generosa y bien acondicionada, es amorosa, piadosa, compasiva, liberal, imprime reverencia en los que la vén. La persona generosa mal acondicionada, es insufrible, temerosa, quiere ser temida y reverenciada, imprime temor y espanto, es alborotador de los suyos. Este nombre *tlacatl* quiere decir, persona noble, generosa, ó magnífica; y su compuesto que es *alacatl* es contradictorio, significa persona vil y de baja suerte: y lo compuestos de *tlacatl* que se componen con nombres numerales, significan persona comun, como diciendo *cellacatl*, una persona hombre ó muger: *umetlacatl*, dos personas hombres ó mugeres, y diciendo *cuitlacatl*, quiere decir, es persona vil y de baja suerte; y cuando dicen *caencatlacatl* quiere decir, es persona muy de bien, es noble ó muy generosa.

##### *Señor, Rey, Emperador, Papa, Obispo.*

Las escelencias del señor, rey, emperador, obispo ó papa, pónense por *via* de metáfora *ceoallohecauhio*, quiere decir, cosa que hace sombra, porque el mayor ha de hacer sombra á sus súbditos: *malacaio*,

cosa que tiene gran circuito para hacer sombra, porque el mayor ha de amparar á todos chicos y grandes: *puchotl* es un árbol que hace gran sombra y tiene muchas ramas: *abebell* és de la misma manera, porque el señor ha de ser semejante á estos árboles, donde sus súbditos se amparen. El mayor ha de ser reverenciable, espantable,preciado, y temido de todos. El mayor que hace bien su oficio, ha de llevar á sus súbditos, a unos acuestas, á otros en el regazo, á otros en brazos; halos de allegar y tener debajo sus álas, como las gallinas á los pollos.

##### *Senador.*

El senador tiene estas propiedades, ser juez y averiguar bien los pleitos: ser respetado, grave, severo, espantable, y tener presencia digna de mucha gravedad y reverencia, y ser temido de todos. El buen senador es recto juez, y oye á entrambas partes, pondera muy bien la causa de los unos y de los otros, dá á cada uno lo que es suyo, y siempre hace justicia derecha: no es aceptador de personas y hace justicia sin pasion. El mal senador por el contrario, es aceptador de personas, apasionado, acuésese á una parte, ó es parcial amigo de cohechos o interesable.

##### *Noble en linaje.*

La persona noble de linage es de buenas entrañas, de real condicion, y de honesta vida, humilde, avisado, recatado, amado de todos, pacifico, hombre cabal, sosegado, de buena y limpia vida, sábio y prudente. Por el contrario la persona que es de buen linage y mal acondicionada, es muy entremetido, entonado, inquieto, soberbio, alocado, medio chocarrero, molesto y penoso á todos, burlador atrevido, y determinado.